



**RAHMENAUSCHREIBUNG FÜR DIE VOM ABSCHNITT
III, KAPITEL VII DER VERORDNUNG ÜBER DIE ORGANI-
SATION DER HANDELSKAMMER BOZEN VORGESEHEN-
EN ÖFFENTLICHEN AUSWAHLVERFAHREN ZUR BE-
SETZUNG VON BEFRISTETEN STELLEN**

**BANDO DI CONCORSO QUADRO PER LE SELEZIONI
PUBBLICHE PER LA COPERTURA DI POSTI A TEMPO
DETERMINATO, PREVISTE DAL TITOLO III, CAPO VII
DEL REGOLAMENTO SULL'ORGANIZZAZIONE DELLA
CAMERA DI COMMERCIO DI BOLZANO**

DER KAMMERAUSSCHUSS

LA GIUNTA CAMERALE

beschließt

delibera

Art. 1

Art. 1

Rahmenausschreibung

Bando di concorso quadro

Die befristeten Aufnahmen in den Kammerdienst erfolgen gemäß den Bestimmungen des Abschnitts III, Kapitel VII der geltenden Verordnung über die Organisation der Handelskammer Bozen mittels öffentlichen Auswahlverfahren nach Prüfungen und unter Beachtung der gegenständlichen Rahmenausschreibung.

Le assunzioni a tempo determinato sono effettuate, nel rispetto delle disposizioni, previste dal titolo III, capo VII del vigente regolamento sull'organizzazione della Camera di commercio di Bolzano, mediante selezioni pubbliche per esami e con riguardo al presente bando di concorso quadro.

Die oben erwähnten Aufnahmen erfolgen aufgrund der Rangordnung der Prüfungen, die jene Kandidaten und Kandidatinnen ablegen, welche auf dem von der Verwaltung erstellten Vordruck ein Gesuch um Teilnahme am Auswahlverfahren eingereicht haben. Zu diesem Zweck veröffentlicht die Kammer die Aufforderung, die Gesuche für die Anstellung auf bestimmte Zeit für die in der Bekanntmachung angeführten Positionen und innerhalb der dort angeführten Frist einzureichen.

Le suddette assunzioni si effettuano sulla base di una graduatoria formulata a seguito di prove, alle quali vengono sottoposti i candidati e le candidate che abbiano presentato, sul modulo predisposto dall'Amministrazione, una domanda di ammissione alla selezione. A tal fine, la Camera pubblica l'invito a presentare le domande per l'assunzione a tempo determinato per le posizioni specificate nell'avviso ed entro la data ivi indicata.

Das Auswahlverfahren wird auf der elektronischen Arbeitsbörse der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol und auf der Internetseite der Handelskammer Bozen veröffentlicht. In Bezug auf die Art des Wettbewerbs bestimmt die Verwaltung, ob auch eine Veröffentlichung auf anderen Online-Plattformen angemessen ist.

La selezione verrà pubblicata sulla borsa lavoro elettronica della Provincia autonoma di Bolzano e sul sito internet della Camera di commercio di Bolzano. In relazione alla natura del concorso, l'Amministrazione determina se sia opportuna la pubblicazione anche su altre piattaforme online.

Art. 2

Art. 2

Stellenbekanntmachung

Avviso di selezione

Die Stellenbekanntmachung muss die von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Bestandteile und Hinweise sowie jede weitere Information enthalten, welche für die Durchführung des Auswahlverfahrens notwendig ist; weiters muss sie den Kandidaten und Kandidatinnen die vollständige Kenntnis des Verfahrens geben. Insbesondere beinhaltet sie folgende Angaben:

L'avviso di selezione deve contenere gli elementi e le indicazioni previsti dalla normativa vigente in materia ed ogni ulteriore informazione utile allo svolgimento delle operazioni concorsuali, nonché a fornire ai candidati e alle candidate la piena conoscenza del procedimento. In particolare contiene le seguenti indicazioni:

- a) die ausgeschriebenen Stellen, die Besoldungs- und Berufsklasse, das dazugehörige Berufsbild getrennt nach Sprachgruppen; die Teilnahme ist den Angehörigen aller

- a) i posti messi a selezione, la posizione economico-professionale, il relativo profilo professionale, distinti per gruppo linguistico; la partecipazione è consentita agli

drei Sprachgruppen erlaubt. Jene Stellen, welche einer Sprachgruppe vorbehalten sind und die wegen Fehlens von Bewerbern oder Bewerberinnen oder weil die Kandidaten und Kandidatinnen als nicht geeignet erklärt wurden frei geblieben sind, werden in den Grenzen der verfügbaren Stellen des Dienststrangs durch geeignete Kandidaten oder Kandidatinnen der anderen Sprachgruppe gemäß der Rangordnung besetzt;

- b) die Fachgebiete und den Inhalt der Prüfungen; falls noch keines dieser Elemente bestimmt ist, werden die Prüfungsinhalte im Einladungsschreiben angeführt;
- c) die allgemeinen und spezifischen Voraussetzungen für die Zulassung zum Dienst;
- d) den Termin und die Modalitäten für die Einreichung der Gesuche. Der Termin für die Einreichung der Gesuche kann außer in Fällen von äußerster und begründeter Dringlichkeit nicht weniger als 10 Tage ab dem Datum der ersten Veröffentlichung der Stellenbekanntmachung sein;
- e) die Angabe des Prüfungskalenders und des Ortes der Prüfungen. Falls keiner dieser Elemente bereits bestimmt ist, werden diese im Einladungsschreiben angeführt;
- f) die Art der Vorlage der vorgeschriebenen Unterlagen;
- g) jede weitere nützliche oder von Gesetzen oder Verordnungen vorgesehene Information.

Art. 3

Voraussetzungen für die Zulassung

Um zu den öffentlichen Auswahlverfahren zugelassen zu werden, müssen die Bewerber und Bewerberinnen folgende Voraussetzungen erfüllen:

- a) italienische Staatsbürgerschaft oder gleichgestellte Staatsbürgerschaft;
- b) physische Eignung zum Dienst: für Behinderte werden die Bestimmungen des Gesetzes Nr. 68 vom 12. März 1999 in geltender Fassung angewendet;
- c) Nichtausschluss vom aktiven Wahlrecht;
- d) Nichtvorhandensein von Kündigung, Freistellung und Absetzung vom Dienst: der Zugang zum Dienst ist jenen verwehrt, welche bei einer öffentlichen Verwaltung wegen anhaltender ungenügender Leistung oder anderer disziplinarer Gründe gekündigt, abgesetzt oder vom Dienst befreit wurden, oder diejenigen, welche infolge der Feststellung, dass die Stelle mittels Vorlage von falschen Dokumenten oder betrügerischen Mitteln erlangt wurde, abgesetzt worden sind;
- e) Fehlen von strafrechtlichen Verurteilungen, welche für die zu besetzende Stelle von Bedeutung sind: Abgesehen

appartenenti a tutti i tre gruppi linguistici. I posti riservati a candidati e candidate appartenenti ad un gruppo linguistico che restassero vacanti, o per mancanza di concorrenti o perché i/le concorrenti non fossero stati/e dichiarati/e idonei/e, saranno coperti da aspiranti degli altri gruppi linguistici, nei limiti dei posti disponibili nella qualifica, che siano risultati/e idonei/e secondo l'ordine di graduatoria;

- b) le materie ed il contenuto delle prove; qualora non siano ancora stati stabiliti, saranno indicati nella comunicazione di invito alla selezione;
- c) i requisiti soggettivi generali e specifici richiesti per l'ammissione all'impiego;
- d) il termine e le modalità di presentazione delle domande. Il termine entro il quale dovranno pervenire le domande non potrà essere inferiore a 10 giorni dalla data della prima pubblicazione dell'avviso di selezione, salvo casi di particolare motivata urgenza;
- e) l'indicazione del diario e della sede delle prove. Qualora nessuno di questi elementi sia ancora stato deciso, saranno indicati nella comunicazione di invito alla selezione;
- f) le modalità di presentazione dei documenti richiesti;
- g) ogni altra informazione utile o richiesta da leggi o regolamenti.

Art. 3

Requisiti per l'ammissione

Per essere ammessi/e alla selezione, i candidati e le candidate devono possedere i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana oppure cittadinanze equivalenti;
- b) idoneità fisica all'impiego: per i/le disabili si applica quanto disposto dalla legge 12 marzo 1999, n. 68, e successive modificazioni ed integrazioni;
- c) non esclusione dall'elettorato politico attivo;
- d) assenza di licenziamento, dispensa e destituzione dal servizio: non possono accedere all'impiego coloro che siano stati licenziati ovvero destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione per persistente insufficiente rendimento o per altri motivi disciplinari, ovvero siano stati dichiarati decaduti a seguito dell'accertamento che l'impiego venne conseguito mediante la produzione di documenti falsi o, comunque, con mezzi fraudolenti;
- e) assenza di condanne penali rilevanti per il posto da ricoprire: salvo i casi stabiliti dalla legge per alcune tipologie

von den vom Gesetz vorgesehenen Fällen für einige Arten von Tatbeständen, welche den Zugang zum Dienst ausschließen, behält sich der Kammerausschuss nach eigenem, unanfechtbarem Ermessen vor, die Zulassung zum Dienst für jene, welche in Bezug auf die zu besetzende Stelle eine strafrechtliche Verurteilung von besonderer Schwere und Relevanz erlitten haben, zu überprüfen;

- f) Alter: Voraussetzung für die Zulassung zum Dienst in der Kammer ist ein Mindestalter von 18 Jahren. Für die Einstufung in Berufsbilder, für die eine besondere Arbeitsfähigkeit erforderlich ist, kann in der Stellenbekanntgabe eine Altersgrenze von höchstens 50 Jahren vorgesehen werden;
- g) Militärdienst: die zum Militärdienst verpflichteten italienischen Staatsbürger müssen nachweisen können, dass sie hinsichtlich dieser Pflicht in Ordnung sind;
- h) Studientitel: in der Stellenbekanntgabe angeführter Studientitel;
- i) den Besitz der Bescheinigung über die Kenntnis der deutschen und italienischen Sprache, im Sinne des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976, in geltender Fassung, bezogen auf den in der Stellenbekanntgabe angeführten Studientitel (oder höher).

Es kann außerdem die Möglichkeit vorgesehen werden, dass die Bewerber und Bewerberinnen für den Zugang zu bestimmten Berufsbildern an einem bestimmten Ort wohnhaft sein müssen.

Die vorgeschriebenen Voraussetzungen müssen bei Ablauf der Frist für die Vorlegung des Gesuches um Zulassung zum Auswahlverfahren und im Moment der Aufnahme in den Dienst vorhanden sein.

Art. 4

Angabe der Vorrangs- oder Vorzugstitel

Die Bewerber und Bewerberinnen, die Vorrangstitel oder Vorzugstitel für die Ernennung geltend machen wollen, auf die sie kraft der im Art. 5 des D.P.R. Nr. 487/1994 in geltender Fassung enthaltenen Bestimmungen Anspruch haben, müssen im Zulassungsgesuch den Besitz dieser Titel nachweisen.

Die Titel müssen am Tag des Ablaufes der Frist für die Einreichung des Zulassungsgesuches vorhanden sein und bis zum Datum der Aufnahme in den Dienst gelten.

Die Nichtangabe von allfälligen Vorrangs- oder Vorzugstiteln im Zulassungsgesuch, die durch entsprechende Unterlagen belegt werden müssen, bewirkt, dass die Begünstigungen aus dem allfälligen Besitz von Vorrangs- oder Vorzugstiteln für die Ernennung auf den Bewerber und Bewerberinnen nicht angewandt werden können.

di reati che escludono l'ammissibilità all'impiego, la Giunta camerale si riserva di valutare, a proprio insindacabile giudizio, l'ammissibilità all'impiego di coloro che abbiano riportato una condanna penale alla luce della gravità del reato e della sua rilevanza in relazione alla posizione di lavoro da ricoprire;

- f) età: per l'ammissione all'impiego camerale è richiesta un'età di almeno 18 anni compiuti. Per i profili professionali richiedenti una particolare idoneità fisica, l'avviso di selezione può prevedere un limite massimo di età non superiore a 50 anni;
- g) servizio militare: i cittadini italiani soggetti all'obbligo di leva devono comprovare di essere in posizione regolare nei confronti di tale obbligo;
- h) titolo di studio indicato nell'avviso di selezione;
- i) il possesso dell'attestato relativo alla conoscenza delle lingue tedesca e italiana corrispondente (o superiore) al titolo di studio indicato nell'avviso di selezione, ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752 e successive modificazioni.

Può essere previsto, quale requisito per i candidati e le candidate, un determinato luogo di residenza per l'accesso a determinate figure professionali.

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di ammissione alla selezione, nonché al momento dell'assunzione.

Art. 4

Dichiarazione dei titoli di precedenza o preferenza

I candidati e le candidate che intendano far valere titoli di precedenza o di preferenza nella nomina, ai quali abbiano diritto in virtù dell'art. 5 del D.P.R. n. 487/1994 e successive modificazioni, devono dichiarare, nella domanda di ammissione alla selezione, il possesso di tali titoli.

I titoli devono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione alla selezione e permanere fino alla data di assunzione.

L'omessa indicazione nella domanda di ammissione alla selezione del possesso di eventuali titoli di precedenza o di preferenza, comprovati da idonea documentazione, comporta l'inapplicabilità al candidato stesso o alla candidata stessa dei benefici conseguenti all'eventuale possesso dei titoli stessi.

Art. 5**Zulassungsgesuche**

Die Bewerber und Bewerberinnen haben die Gesuche um Zulassung zum Auswahlverfahren an die Handels-, Industrie-, Handwerks-, Tourismus- und Landwirtschaftskammer von Bozen, Südtiroler Straße 60 zu richten.

Der Termin für die Einreichung der Gesuche muss nicht weniger als zehn Tage sein.

Die auf stempelfreiem Papier und gemäß der von der Personalverwaltung erstellten Vorlage verfassten Gesuche, können übermittelt werden:

- auf telematischem Weg mittels E-Mail oder zertifizierter elektronischer Post an: **personal@bz.legalmail.camcom.it**. Für den Erhalt ist das Eingangsdatum im elektronischen Postfach der Kammer ausschlaggebend. Die beigefügten Dokumente sind zusammen mit einer Kopie des Personalausweises im PDF-Format abzuspeichern und zu versenden. Die Unterschrift des Teilnahmege suches erfolgt in diesem Fall mittels digitaler Unterschrift oder anlässlich der ersten Prüfung.
- persönlich bei der Personalverwaltung der Handelskammer Bozen bis spätestens 12.00 Uhr des von der Stellenbekanntmachung festgesetzten Verfallsdatums.

Das Datum des Einlangens der Gesuche wird ausschließlich durch den Datumstempel bestimmt und nachgewiesen, der vom genannten Amt auf jedem Gesuch angebracht wird;

- durch Einschreiben mit Rückantwort innerhalb des von der Stellenbekanntmachung festgesetzten Verfallsdatums. Für diesen Zweck gilt der Datumstempel des Aufgabepostamtes.

Die Verspätung der Einreichung oder der Ankunft des Gesuches beim obigen Amt, gleichgültig aus welchem Grund sie erfolgt, und auch wenn sie nicht dem Bewerber oder der Bewerberin zugeschrieben werden kann, hat den Ausschluss vom Auswahlverfahren zur Folge.

Die Verwaltung übernimmt keinerlei Verantwortung für den Verlust von Mitteilungen, der auf ungenaue Angabe der Anschrift durch den Bewerber oder die Bewerberin oder auf eine unterlassene oder verspätete Mitteilung der Änderung der im Gesuch angegebenen Anschrift zurückzuführen ist, und für allfällige Fehlleitungen der Post, die nicht dem Verschulden der Kammerverwaltung zugeschrieben werden können.

Wer seine Adresse für elektronische Post angibt, verpflichtet sich, diese regelmäßig zu kontrollieren. Die Verwaltung kann für allfällige Mitteilungen, welche die Rahmenschreibung betreffen, diese Adresse verwenden.

Art. 5**Domande di ammissione**

I candidati e le candidate dovranno indirizzare le domande di ammissione alla selezione alla Camera di commercio, industria, artigianato, turismo ed agricoltura di Bolzano, via Alto Adige, 60.

Il termine per la presentazione delle domande non deve essere inferiore a dieci giorni.

Le domande, redatte secondo lo schema predisposto dall'Amministrazione del personale in carta semplice, potranno essere inviate:

- per via telematica mediante e-mail o posta elettronica certificata a: **personal@bz.legalmail.camcom.it**. Per la ricezione farà fede la data di entrata nella casella di posta elettronica camerale. I documenti allegati, comprensivi di una copia di un documento di riconoscimento, devono essere salvati e spediti in formato PDF. La sottoscrizione della domanda di partecipazione in tal caso avverrà con firma digitale oppure all'atto dello svolgimento della prima prova.
- direttamente a mano all'Amministrazione del personale della Camera di commercio di Bolzano entro e non oltre le ore 12.00 della data di scadenza prevista nell'avviso di selezione.

La data di arrivo delle domande sarà stabilita e comprovata esclusivamente dal bollo a data che, a cura dell'indicato ufficio della Camera di commercio, verrà apposto su ciascuna di esse;

- mediante spedizione a mezzo di raccomandata con avviso di ricevimento entro la data di scadenza stabilita nell'avviso di selezione. A tal fine fa fede il timbro a data dell'ufficio postale accettante.

Il ritardo nella presentazione o nell'arrivo della domanda all'Ufficio suddetto, quale ne sia la causa anche se non imputabile al candidato o alla candidata, comporta l'inammissibilità alla selezione.

L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità per i casi di dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatta indicazione del recapito da parte del candidato o della candidata o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali non imputabili all'Amministrazione camerale.

Chi inserisce il proprio indirizzo di posta elettronica si impegna a mantenerlo disponibile e controllarlo regolarmente. L'Amministrazione lo potrà usare per tutte le comunicazioni relative al presente bando di concorso quadro.

Die Gesuche um Teilnahme am Auswahlverfahren und die gemäß Art. 3 und 12 der Ausschreibung erforderlichen Unterlagen sind im Sinne des Art. 1 des Gesetzes Nr. 370 vom 23. August 1988 und des Art. 19 des Gesetzes Nr. 28 vom 18.02.1999 stempelgebührenfrei.

Art. 6

Erklärung über die Sprachgruppenzugehörigkeit bzw. – angliederung

Zum Zwecke des Nachweises der Angehörigkeit oder der Angliederung an eine der drei Sprachgruppen sind die Kandidaten/innen verpflichtet, die gemäß Absatz 3, Artikel 20ter, des D.P.R. Nr. 752 vom 26. Juli 1976 ausgestellte Bescheinigung ausschließlich IN EINEM VERSCHLOSSENEN UMSCHLAG UND SPÄTESTENS ANLÄSSLICH DER ERSTENPRÜFUNG vorzulegen, bei sonstigem Ausschluss vom Auswahlverfahren. Diese Bescheinigung muss spätestens am Fälligkeitstag der Anmeldefrist vom Gericht ausgestellt werden und darf nicht älter als 6 Monate sein.. Den Kandidaten/innen ist es untersagt, die Angehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen mittels Selbsterklärung nachzuweisen.

Art. 7

Ausschluss vom Auswahlverfahren

Die Kammerverwaltung kann die Überprüfung der in der Rahmenausschreibung oder in der Stellenbekanntmachung vorgesehenen Voraussetzungen vornehmen und kann zu jeder Zeit, bis zur endgültigen Genehmigung der Wettbewerbsergebnisse, wegen Fehlens der vorgeschriebenen Voraussetzungen, den Ausschluss vom genannten Auswahlverfahren verfügen.

Der Ausschluss erfolgt mit Schreiben der Direktorin der Personalverwaltung und muss begründet sein.

Art. 8

Modalitäten der Durchführung des Auswahlverfahrens und Bestimmungen für die Bewerber und Bewerberinnen

Die Verwaltung verfährt gemäß einer der nachstehenden Modalitäten:

- Auswahlverfahren bestehend aus einer oder mehreren Prüfungen, welche innerhalb der für Wettbewerbe vorgesehenen Fachgebiete auszuwählen sind und an welchen all jene teilnehmen können, die aufgrund des Gesuchs und Teilnahme am Auswahlverfahren im Besitz der Voraussetzungen für die Position und das betroffene Berufsbild sind;
- Einstellungsgespräch unter denjenigen, welche in Besitz der Voraussetzungen für die zu besetzende Stelle sind

Ai sensi dell'art. 1 della legge 23 agosto 1988, n. 370 e dell'art. 19 della legge 18.02.1999, n. 28, le domande di partecipazione alla selezione ed i documenti di cui agli art. 3 e 12 del presente bando, non sono soggetti all'imposta di bollo.

Art. 6

Dichiarazione di appartenenza o di aggregazione ad un gruppo linguistico

Al fine di comprovare l'appartenenza o l'aggregazione ad un gruppo linguistico, i candidati e le candidate sono tenuti/e a produrre la certificazione rilasciata ai sensi del comma 3, art. 20ter del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, esclusivamente IN PLICO CHIUSO ED AL PIÙ TARDI IN OCCASIONE DELLA PRIMA PROVA, pena esclusione dalla selezione. La certificazione deve essere rilasciata dal Tribunale, entro la data di scadenza della presentazione della domanda di ammissione e non può essere di data anteriore a sei mesi da tale termine. È precluso ai candidati e alle candidate comprovare l'appartenenza o l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici mediante autocertificazione.

Art. 7

Esclusione dalla selezione

L'Amministrazione camerale può procedere all'accertamento dei requisiti previsti dall'avviso di selezione e dal presente bando quadro e può disporre in ogni momento, fino all'approvazione in via definitiva delle risultanze concorsuali, l'esclusione dalla selezione in parola per difetto dei requisiti prescritti.

L'esclusione è disposta con nota della direttrice dell'Amministrazione del personale e deve essere motivata.

Art. 8

Modalità dello svolgimento delle selezioni e norme per i concorrenti e le concorrenti

L'Amministrazione procede secondo una delle seguenti modalità:

- selezione consistente in una o più prove, da scegliere tra quelle previste per i concorsi, a cui sottoporre tutti coloro che dalla domanda di partecipazione alla selezione risultino in possesso dei requisiti richiesti per la posizione ed il profilo di riferimento;
- colloquio, tra coloro che siano in possesso dei requisiti richiesti per il posto da coprire e che risultino essere in

und welche über die für die zu besetzende Stelle notwendigen Erfahrungen oder Kenntnissen verfügen.

Die mündliche Prüfung kann auch in Form eines Assessment-Centers abgewickelt werden.

Um zu den Prüfungen zugelassen zu werden, müssen die Bewerber und Bewerberinnen einen gültigen Ausweis vorlegen.

Das Fernbleiben von einer der Prüfungen zieht den Ausschluss vom Auswahlverfahren nach sich, was auch immer die Ursache sei.

Während der Prüfungen ist es den Bewerbern und Bewerberinnen untersagt, miteinander mündlich oder schriftlich Kontakt aufzunehmen, oder sich mit anderen, mit Ausnahme der Mitglieder der Prüfungskommission oder des Aufsichtspersonals, in Verbindung zu setzen.

Die Bewerber und Bewerberinnen dürfen kein Schreibpapier, keine Notizen, Manuskripte, Bücher oder Veröffentlichungen irgendwelcher Art mit sich bringen. Sie dürfen nur in den ihnen von der Prüfungskommission eventuell zur Verfügung gestellten Veröffentlichungen nachschlagen oder die vorher von der Kommission zugelassenen Nachschlagewerke benutzen.

Die Arbeiten müssen ausschließlich, bei sonstiger Nichtigkeit, auf Papier abgefasst werden, welches mit dem Amtsstempel der Verwaltung und der Unterschrift des Präsidenten oder der Präsidentin, eines Mitgliedes oder des Sekretärs oder der Sekretärin der Prüfungskommission versehen ist. Es ist den Bewerbern und Bewerberinnen untersagt, die Arbeiten mit Unterschriften oder Kennzeichen zu versehen.

Der Bewerber und die Bewerberinnen, welche die Bestimmungen nach den vorstehenden Absätzen nicht einhalten oder die Ausführung einer Prüfungsaufgabe zur Gänze oder zum Teil abgeschlossen haben, werden vom Auswahlverfahren ausgeschlossen.

Art. 9

Plan und Ergebnis der Prüfungen

Der Prüfungskalender wird den Bewerbern mindestens 8 Tage vor Prüfungsbeginn mitgeteilt.

Der Prüfungskalender kann als Alternative dazu in der Stellenbekanntgabe festgesetzt werden. In diesem Fall sind die Kandidaten und Kandidatinnen, welchen nicht deren Ausschluss mitgeteilt wurde, angehalten, bei den selben Prüfungen ohne jede weitere Einladung zu erscheinen, und zwar an dem oben angegebenen Ort, dem Tag und der Uhrzeit. Das Nichterscheinen bei einer der Prüfungen hat den Ausschluss vom Auswahlverfahren zur Folge.

Jede Prüfung gilt als bestanden, wenn sie mit wenigstens 18/30 (achtzehn Dreißigstel) bewertet wird.

possessione di esperienze e conoscenze attinenti al posto da ricoprire.

La prova orale può anche svolgersi sotto forma di assessment center.

Per essere ammessi a sostenere le prove d'esame i candidati e le candidate devono esibire un documento di riconoscimento in corso di validità.

L'assenza da una delle prove comporta l'esclusione dalla selezione, indipendentemente quale ne sia la causa.

Durante le prove non è permesso ai concorrenti ed alle concorrenti di comunicare tra loro verbalmente o per iscritto ovvero di mettersi in relazione con altri, salvo che con i membri della commissione esaminatrice o con gli incaricati della vigilanza.

I candidati e le candidate non possono portare carta da scrivere, appunti, manoscritti, libri o pubblicazioni di qualunque specie. Possono consultare soltanto i testi eventualmente posti a loro disposizione dalla commissione esaminatrice o preventivamente autorizzati dalla commissione stessa.

Gli elaborati devono essere redatti esclusivamente, a pena di nullità, su carta recante il timbro dell'Amministrazione e la firma del presidente o della presidente, di un/a componente o del segretario o della segretaria della commissione esaminatrice. È fatto divieto al candidato o alla candidata di apporre sottoscrizioni o contrassegni sugli elaborati.

Il concorrente e la concorrente che contravvengano alle disposizioni dei commi precedenti o che comunque abbiano copiato, in tutto o in parte, una prova, sono esclusi dalla selezione.

Art. 9

Diario ed esito delle prove d'esame

Il calendario delle prove viene inviato ai concorrenti non meno di 8 giorni prima dell'inizio di esse.

In alternativa, lo stesso può essere fissato nell'avviso di selezione. In tal caso i candidati e le candidate, ai/alle quali non sarà stata comunicata l'esclusione, sono tenuti/e a presentarsi per sostenere le prove medesime, nella sede e nei giorni ivi indicati, senza ricevere ulteriore invito. L'assenza ad una delle prove comporterà l'esclusione del candidato o della candidata dalla selezione medesima.

Ogni prova si intende superata quando sia valutata con almeno 18/30 (diciotto trentesimi).

Wer bei einer Prüfung nicht eine Benotung von wenigstens 18/30 (achtzehn Dreißigstel) erreicht, wird zu den nachfolgenden Prüfungen nicht zugelassen. Die Mitteilung des Ergebnisses der Prüfungen, welche nicht abschließenden Charakter haben, kann auch per Telefon oder elektronisch erfolgen.

Am Schluss der, der mündlichen Prüfung gewidmeten, Sitzung erstellt die Prüfungskommission das Verzeichnis der geprüften Bewerber und Bewerberinnen mit Angabe der von jedem erhaltenen Note.

Die Gesamtbewertung wird durch die Summe der bei der einzelnen Prüfungen erhaltenen Noten festgesetzt. Andere Kriterien können in der Stellenbekanntmachung und in der Einladung zum Auswahlverfahren festgesetzt werden.

Art. 10

Prüfungskommission und Rangordnung

Für jedes öffentliches Auswahlverfahren wird eine eigene Prüfungskommission gemäß Artikel 46 der Verordnung über die Organisation der Handelskammer Bozen mit Verfügung des Generalsekretärs ernannt. Diese gibt das Urteil über die Prüfungen des Auswahlverfahrens ab.

Die Rangordnung der Bewerber und Bewerberinnen, die das Auswahlverfahren bestehen, wird von der Prüfungskommission erstellt, und zwar anhand der Summe der Punkte, die die einzelnen Personen bei den Prüfungen erzielt haben.

Bei Punktegleichheit gelten die einschlägigen Bestimmungen über den Vorzug.

Die Genehmigung der Rangordnung des Auswahlverfahrens erfolgt mit Verfügung des Generalsekretärs.

Die Kandidaten und Kandidatinnen werden rechtzeitig über das Ergebnis Ihrer Prüfungen informiert.

Art. 11

Ernennung der Gewinner und Gewinnerinnen, Probezeit und Zuerkennung der Besoldung

Die Sieger und Siegerinnen der Auswahlverfahren werden mit befristetem Arbeitsvertrag aufgenommen und in das in der Stellenbekanntmachung angegebenen Berufsbild und die Besoldungs- und Berufsklasse eingestuft.

Die Probezeit ist vom geltenden Tarifvertrag geregelt und beträgt 2 Monate effektiven Dienstes.

Die Ernennung der auf Probe eingestellten Bewerber und Bewerberinnen verfällt, wenn diese die für die Ernennung vorgesehenen Voraussetzungen nicht besitzen oder ohne ge-

Coloro che in una delle prove d'esame non riportino una votazione di almeno 18/30 (diciotto trentesimi), non sono ammessi alle prove successive. La comunicazione dell'esito delle prove intermedie può avvenire anche tramite mezzi elettronici o telefonicamente.

Al termine della seduta dedicata alla prova orale, la Commissione esaminatrice redigerà l'elenco dei candidati e delle candidate esaminati/e, con l'indicazione della votazione da ciascuno/a riportata.

La votazione complessiva sarà stabilita dalla somma del voto riportato nelle singole prove. Eventuali altri criteri possono essere stabiliti nell'avviso di selezione e nella lettera di invito alla selezione.

Art. 10

Commissione esaminatrice e graduatoria

Per ciascuna selezione pubblica viene nominata, con disposizione del segretario generale, un'apposita commissione esaminatrice ai sensi dell'articolo 46 del regolamento sull'organizzazione della Camera di commercio di Bolzano. Tale commissione esprime il giudizio sugli esami della selezione.

La graduatoria dei candidati e delle candidate che superino la selezione è stilata dalla commissione sulla base della somma dei punti ottenuti dai singoli candidati in ciascuna prova d'esame.

In caso di parità di punteggio si applica la specifica disciplina sui titoli di precedenza e preferenza, di cui all'art. 4 del presente bando quadro.

La graduatoria della selezione sarà approvata con disposizione del Segretario generale.

Ai candidati e alle candidate verrà data tempestiva comunicazione dell'esito del loro esame.

Art. 11

Nomina dei vincitori e delle vincitrici, periodo di prova e attribuzione del trattamento economico

I vincitori e le vincitrici delle selezioni sono assunti/e con contratto di lavoro a tempo determinato nel profilo professionale e nella posizione economico-professionale indicati nell'avviso di selezione.

Il periodo di prova della durata di 2 mesi di effettivo servizio è regolato dal vigente contratto collettivo.

I candidati o le candidate nominati/e in prova che non risultino in possesso dei requisiti previsti per la nomina o che, senza giustificato motivo, non assumano servizio entro il termine stabilito decadono dalla nomina.

rechtfertigten Grund nicht innerhalb der festgesetzten Frist den Dienst aufnehmen.

Den Siegern und Siegerinnen des Auswahlverfahrens, welche aufgenommen werden, steht die vom geltenden Tarifvertrag betreffend das Personal, ausgenommen die Führungskräfte, das bei der Autonomen Region Trentino-Südtirol und bei den Handels-, Industrie-, Handwerks-, Tourismus- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen Dienst leistet, vorgesehene Besoldung zu.

Art. 12

Allfällige fakultative Ernennung geeigneter Bewerber und Bewerberinnen

Die Kammerverwaltung ist befugt, nach der Reihenfolge der Rangordnung außer den ausgeschriebenen Stellen sämtliche am Datum der Genehmigung der Rangordnung freien Stellen sowie jene, die in der Zeit zwischen dem genannten Datum und den zwei darauffolgenden Jahren aus irgendeinem Grund frei werden sollten, zu besetzen.

Art. 13

Rekurse

Gegen die Maßnahmen, welche das Auswahlverfahren betreffen, kann innerhalb 60 Tagen Rekurs auf dem Rechtspetitionsweg beim Regionalen Verwaltungsgericht eingelegt werden, und zwar ab dem Datum, an dem die Maßnahme zur Kenntnis genommen wurde.

Art. 14

Kurze Datenschutzerklärung gemäß Art. 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679

Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist die Handelskammer Bozen, Südtiroler Straße 60, I-39100 Bozen, die Sie per E-Mail (generalsekretaria@handelskammer.bz.it) kontaktieren können. Kontaktdaten des Datenschutzbeauftragten: renorm@legalmail.it. Die personenbezogenen Daten werden für die Abwicklung des Auswahlverfahrens und das eventuelle Einstufungsverfahren verarbeitet. Die betroffene Person kann die gemäß Artikel 15 bis 22 der Verordnung (EU) 2016/679 vorgesehenen Rechte geltend machen, indem sie den Verantwortlichen der Datenverarbeitung kontaktiert. Für weitere Informationen lesen Sie bitte die ausführliche Datenschutzerklärung, welche über diesen Link <https://www.handelskammer.bz.it/de/privacy-dienste> verfügbar ist.

Art. 15

Schlussbestimmungen

Wofür in diesem Beschluss nichts ausdrücklich vorgesehen ist, gelten die Bestimmungen des Abschnitts III der geltenden Verordnung über die Organisation der Handelskammer Bozen.

A coloro che vincono le selezioni pubbliche e che vengono assunti spetta il trattamento economico previsto dal vigente contratto collettivo riguardante il personale dell'area non dirigenziale della Regione Autonoma Trentino Alto Adige e delle Camere di commercio, industria, artigianato, turismo e agricoltura di Trento e Bolzano.

Art. 12

Eventuale nomina facoltativa di candidati e candidate dichiarati/e idonei/e

L'Amministrazione camerale ha la facoltà di conferire, secondo l'ordine di graduatoria, oltre ai posti messi a selezione, tutti quelli disponibili alla data di approvazione della graduatoria medesima, nonché quelli che si renderanno tali per qualsiasi causa nel periodo intercorrente tra la data anzidetta ed i due anni successivi.

Art. 13

Ricorsi

Avverso i provvedimenti relativi alla presente procedura di selezione è ammesso ricorso al Tribunale regionale di Giustizia Amministrativa entro 60 giorni dalla conoscenza del provvedimento.

Art. 14

Informativa breve ai sensi dell'art. 13 e 14 del Regolamento (UE) 2016/679

Titolare del trattamento è la Camera di commercio di Bolzano, Via Alto Adige n. 60, 39100 Bolzano, contattabile all'indirizzo e-mail segreteria generale@camcom.bz.it. Dati di contatto del DPO: renorm@legalmail.it. I dati personali saranno trattati per le finalità di gestione della procedura di selezione e dell'eventuale procedimento di inquadramento. L'interessato può esercitare i diritti di cui agli articoli 15 a 22 del Regolamento UE 2016/679 contattando il Titolare del trattamento. Per ulteriori informazioni si rimanda all'informativa dettagliata sul trattamento dei dati personali scaricabile al seguente link: <https://www.camcom.bz.it/it/privacy-servizi>.

Art. 15

Norme finali

Per ciò che non è contemplato nella presente deliberazione, valgono le norme di cui al titolo III del vigente regolamento sull'organizzazione della Camera di commercio di Bolzano.

